

Лесная песня

Skovsang

Перевод С. Гинзберг



Сообщество педагогов - d-seminar.ru

Op. 10, № 2

Allegretto

p

1. Лес - на - я птич - ка меж вет - ветей, за - рю встре - ча - я,
1. Der sad en Fugl paa Be - ge - kvist, den sang saa kjent i

p

пе - ла, как буд - то песнь ду - ши мо - ей o -
Luk - den, den lyt - ted til mit Hjer - te vist, og

pp

- на из - лить хо - те - ла, о - на из - лить хо - те -
sang det ef - ter Mun - den, og sang det ef - ter Mun -

1-8

9.

- ла.
den.

// - хо.
- le.



2. В моей душе цвела весна,
И разве это диво,
Что пел я так же, как она,
Беспечно и счастливо. (2 раза)
3. Природу щедро золотил
Блеск солнечного мая,
В тенистом парке лебедь плыл,
Загадочно мечтая. (2 раза)
4. Росой омыты, меж берез
Глазки цветов синели;
Всю ночь так сладко им спалось
В душистой колыбели. (2 раза)
5. Мохнатый шмель вокруг куста
Гудел, кружась неспешно.
И сокол, крылья распластав,
Парил в просторе вешнем. (2 раза)
6. А там, где так мягка трава,
Алел ковер клубники,
Шиповник весь в цвету кивал
Соседке-ежевике. (2 раза)
7. Звенел от песен темный бор.
Полны волшебной силы,
Мечты сливались в стройный хор
И песни в нас будили. (2 раза)
8. В избытке счастья пелось нам
Привольно и беспечно,
Казалось, солнце и весна
Сиять нам будут вечно. (2 раза)
9. Но вдруг стемнело все вокруг,
Промчалась чайка с криком.
Умолк веселых песен звук,
И в роще стало тихо... (2 раза)
2. Og Hjertet var saa frit og glad,
at det var intet Under,
om Begges Sange fulgtes ad
og gav sig gode Stunder.
3. Lun strejfed Luften henad Mark,
mens Solen gik sin Bane,
tv ærs over dunkelgrønne Park
der gled den stille Svane.
4. Vi sang og jubled op og ned
i Løb og Trille klare,
og mente, den Livsalighed
vel evigt kunde vare.
5. Men op fra Horisontens Kyst
sig vælted Skyer vilde;
da Fuglen taug, og i mit Bryst
der blev det ogsaa stille.
6. Den smaa Kjærmind smilede ømt,
med Øjet fyldt af Duggen,
og røbed hvad den havde drømt
den Sommernat i Vuggen.
7. Til Gjæst hos Kløvret Humlen gik
alt i sin lodne Kofte,
Muusvaagen svæved' som en Prik
højt under Himlens Lofte.
8. Jordbærret, duftende og rødt,
imellem Græsset blinkede;
fra Hybenbusken Rosen sødt
med Elskovsblik mig vinkede'.
9. Og det var nok at kvæde om
for den, der kunde kvæde,
og Tanken gik, og Tanken kom,
saa det var ret en Glæde.
10. Vi sang og jubled' op og ned
i Løb og Triller klare,
og meente, den Livsalighed
vel evigt kunde vare.